

# The Project Gutenberg eBook of Mahal na Ejercicio ó Devocion nang Pitong Arao na Domingo, by

This ebook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this ebook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you'll have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

Title: Mahal na Ejercicio ó Devocion nang Pitong Arao na Domingo

Translator: Antonio Florentino Puansen

Release date: July 15, 2006 [EBook #18830]

Language: Tagalog

Credits: Produced by Tamiko I. Camacho, Pilar Somoza, and the Online Distributed Proofreading Team at <http://www.pgdp.net> Handog ng Proyektong Gutenberg ng Pilipinas para sa pagpapahalaga ng panitikang Pilipino. (<http://www.gutenberg.ph>)

\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK MAHAL NA EJERCICIO Ó DEVOCION NANG PITONG ARAO NA DOMINGO \*\*\*



## MAHAL NA EJERCICIO

ó

### DEVOCION NANG PITONG ARAO NA DOMINGO, NA PINAGCALOGBAN NANG SANTO PAPA NANG INDULGENCIA PLENARIA SA BALANG DOMINGO.

Sa capurihan nang pitong sáquit at pitong ligaya nang  
malualhating Patriarca.

**SEÑOR SAN JOSEF.**

**Tinagalog ni**

# **D. Antonio Florentino Puansen,**

Maestro sa latinidad, at ipinalimbag nğayon nang  
manğa P. P. Recoletos.

**May lubos na capahintulutan**

**MANILA:—1906**

**IMPRESA DE SANTOS Y BERNAL**

**Echagüe 84, (Sta. Cruz.)**

---

## **TALAN NG NILALAMAN**

[JESÚS, MARÍA, Y JOSEF.](#)

[PANALANĜIN NANG PAGSISISI.](#)

[ANTIFONA.](#)

[PANALANĜIN.](#)

[MANĜA PAGNINILAY NA BABASAHIN SA PITONG  
ARAO NA DOMINGO.](#)

[UNANG DOMINGO.](#)

[ICALAUANG DOMINGO.](#)

[ICATLONG DOMINGO.](#)

[ICAAPAT NA DOMINGO.](#)

[ICALIMANG DOMINGO.](#)

[ICAAANIM NA DOMINGO](#)

[ICAPITONG DOMINGO.](#)

[SA UNANG DOMINGO.](#)

[SA ICALAOANG DOMINGO](#)

[SA ICATLONG DOMINGO.](#)

[SA ICAAPAT NA DOMINGO](#)

[SA ICALIMANG DOMINGO.](#)

[SA ICAANIM NA DOMINGO](#)

[SA ICAPITONG DOMINGO](#)

---

## **DON LUIS REMEDIOS,**

**PRESBÍTERO, SECRETARIO DE CÁMARA  
Y GOBIERNO DEL ARZOBISPADO DE MANILA.**

Certifico que á la instancia presentada por Don Antonio Florentino Puansen en solicitud de licencia de impresion, S. E. I. se ha servido decretar lo siguiente:

Manila I.º de Octubre de 1874. Por las presentes y por lo que á Nos toca, concedemos la licencia necesaria, para que pueda imprimirse el manuscrito tagalo titulado ***Mahal na, Ejercicio, ó Devocion nang pitong arao na Domingo:*** en atencion á que de nuestra órden ha sido examinado, y segun la censura no contiene cosa alguna contra el dogma y la moral, y que será muy útil, para promover la devocion ***al Señor San Josef.*** Librese por Secretaría testimonio

de este decreto, y archívese original.—GREGORIO, ARZOBISPO.—Por mandado de S. E. I el Arzobispo mi Señor.—LUIS REMEDIOS.

Y en cumplimiento del preinserto decreto, libro la presente certificacion en Manila, á primero de Octubre de mil ochocientos setenta y cuatro.—LUIS REMEDIOS.



## JESÚS, MARÍA, Y JOSEF.

Ang devoción sa daquilang Patriarca San Josef, ay tumutubó at sumusulong na para nang devoción sa malualhating Virgen María. Natalastas nang manġa tapat na loob na anac ni María, na itong mahal na Ina ay nalulugod sa manġa tanġing galang at puri sa calinis-linisang Esposo niya.

Sinasabi nang marunong at mabait na si Padre Faber, na ang unang dapat tunġuhin nang ating devocion ay si María, at ang icalaua ay si San Josef: at mapatototoohan, na anomang pahayag sa capurihan nitong maloualhating Patriarca, ay nababagay sa manġa ugali at asal nang tunay na pag-cauli nang loob sa Dios.

Naquiquilala natin ang manġa tunay na caibigan, ang manġa tumitinġin, at totoong nagmamasakit sa atin, cun tayo ay pinagcacaloban nġ Dios nang caguinhauahan, ó pinadadalhan cayâ nang manġa hirap at parusa:[1] at sa bagay na ito ay parating inaalaala sa atin nang Santa Iglesia ang manġa misterios nang ligaya at hapis ni Jesús, María, y Josef, sapagcat ang totoong iniibig, ay sinasamahan sa caguinhauahan, at dinadamayan sa hirap: cayâ ang manġa tapat na loob na alipin ni San Josef, ay nauuiuli sa alaala at pagninilay nang pitong sáquit at pitong ligaya nitong daquilang Santo, at minamahal nila ang pinanġanġanlang devocion nang pitong arao na Domingo. sa uicang castilá ay *Siete Domingos*.

Páhiná 6

Itong mariquit na devocion ay minagaling nang manġa Sumos Pontífices, na humalili cay San Pedro sa manġa huling panahong ito, at nilangcapan nila nang manġa mahal na indulgencias, nang mahicayat ang manġa binyagan sa ganoon pagpuri cay San Josef.

Páhiná 7

Ang Sumo Pontífice Gregorio Décimosesto, sa 22 nang Enero nang taon 1836, ay nagcaloob nang 300 arao na indulgencia sa taimtim na pagdadasal nang *pitong ligaya at pitong sáquit* ni San Josef, sa balang isang arao nang Domingo, at isang indulgencia plenaria sa catapusan ó icapito: ang manġa nasabing arao nang Domingo ay dapat magsunodsunod sa loob nang taon, at bahalang pumili ang maghahain nitong devocion.

Ang banal na Sumo Pontífice Pio Nono, sa maninġas na pagsinta sa Virgen María, at sa pagnanasang maquilala, at mahalín saan man ang devocion sa Esposo niyang si San Josef, ay nagcaloob naman nang isang indulgencia plenaria,[2] na macacamtan sa balang isa sa pitong arao na Domingo, at maipatutungcol sa mġa caloloua sa Purgatorio. At inibig pa niya na ang manġa nasabing indulgencias, ay macamtan nġ manġa hindi marunong bumasa, ó ualang maquitaan nang manġa panalanġing nasusulat dito, cun sa balang isang arao nang Domingo, sa pitong pipiliin, ay magdasal sila nang pitong *Ama namin*, pitong *Aba, Guinoong Maria* at pitong *Gloria Patri*. [3] Datapua cailanġang tandaan, na sinoman ang ibig magcamit nang indulgencia plenaria, ay dapat dumulog sa confesión at sa comunió, at dumalao sa isang simbahan, at doon ipanalanġin ang Santa Iglesia ayon sa na sa loob nang Santo Papa. [4]

Páhiná 8

Sa anyayang ito nang manġa Sumos Pontífices, ay nagmadaling gumanti ang manġa

binyagang devotos ni San Josef, at ang camahalan nang manĝa indulgencias, at ang capangyarihan nang manĝa himalang ipinaquita nang Dios, na nauucol sa cagalingan nang manĝa nauiuili sa devoción nang pitong arao na Domingo, at sa pilitang humicayat sa caramihan, at cayâ parating nadadagdagan ang manĝa tumatauag, at humihinĝi nang sarisaring biyaya sa Poon San Josef.

Páhiná 9

Tinagalog co itong munting libro, at dito maquiquita ang manĝa pagninilay at panalanĝing dapat basahin, at dasalin sa balang Domingo, nang magalab alab ang manĝa pusô natin sa pagibig, at pag hinĝi nang aua cay Jesus, María y Josef: at asahan nang sinoman na ipagcacaloob nila ang manĝa biyayang ninanasa natin, cun mararapat sa capurihan nang Dios, at sa cagalinĝan nang caloloua.

Ang pitong arao na Domingo ay dapat magsunod na ualang lactao, at cailan man sumala sa anomang dahilan, ay cailanĝang magsauli sa unang Domingo.

Sa pagcacamit nang manĝa indulgencias plenarias nitong mahal na devocion ó ejercicio, ay mapipili ang manĝa arao nang Domingo, na nauuna ó sumusunod sa manĝa fiestas ni San Josef, [5] ó ang lalong magalinĝin nang isa at isa, ayon sa cailanĝan niya, ó alinsunod cayâ sa utos ó hatol nang Confesor.

Páhiná 10

Taon taon, at cailan man cun ibiguin, ay mabuting ialay sa Santo Patriarca itong mahal na devocion, na parang isang buis, ó tanda nang pagibig at pagquilala sa manĝa biyayang iguinagauad sa atin nang daquilang aua niya, at nang tayo naman ay parating marapat sa caniyang pagcacalinĝa sa buhay na ito, at lalong lalo sa panahon nang pagpanao sa buhay na ito.

*Dadasalín muna ang panalanĝin nang pagsisisi, saca babasahin ang pagninilay, at isusunod ang manĝa panalanĝing nagpapaalaala nang pitong sáquit at pitong ligaya ni San Josef, na ang balang isa ay sasamahan nang, Ama namin, Aba, Guinoong María, at Gloria Patri.*

Sa tanda nang Santa Cruz, † sa manĝa caauay namin † iadyâ mo cami, Panĝinoon namin Dios. † Sa nĝalan nang Ama, † at nang Anac, at nang Espíritu Santo. Amen.

Páhiná 11

## PANALANĜIN NANG PAGSISISI.

Panĝinoon cong Jesucristo, aco ay sumasampalataya, at nananalig sa iyo, at icao ay aquing iniibig lalo sa lahat nang bagay: iniisip co na aco ay sinagana mo nang biyayâ, at aco ay tacsil na hindi marunong gumanti sa iyo, at sa bagay na ito ay naguguló ang aquing loob, at aco ay ualang magaua cundi huminĝi nang tauad sa iyo: caauan mo, Panĝinoon co, itong anac na suail: patauarin mo aco, at tunay na pinagsisisihan co ang lahat cong casalanan, at lalong ibig co ang mamatay sa moling magcasala. Quiniquilala co na hindi dapat sa aquin ang aco ay patauarin; datapua inaasahan co ang biyayang ito alang alang sa manĝa carapatan, at sa pamamaguitan ni San Josef, na naturang ama mo, at siya ang nag alagâ sa iyo. At icao, malualhating Pintacasi co, daquilang Patriarca San Josef, tangapin mo aco, at amponin, at igauad mo sa aquin ang ninĝas nang loob, na cailanĝang igugol sa sandaling ito, nang marapat sa iyo ang iniaalay co sa capurihan mo, at paquinabanĝan nang aquing caloloua. Siya naua, Jesus María, y Josef.

Páhiná 12

*Basahing taimtim sa loob ang PAGNINILAY, at ang salitáng nararapat sa arao, at saca dasalin ang manĝa sumusunod na panalanĝin.*

1. Ó calinislinsang Esposo, malualhating San Josef, na cun gaano ang bagsic nang hapis at casáquitan nang iyong pusô, niyong inisip mo na icao ay dapat humiualay sa calinislinsan mong Esposa, ay gayon din naman ang siglá nang ligaya mo, niyong ipahayag sa iyo nang Angel ang misterio nang pagcacatauan tauo nang Anac nang Dios.

Iniaamo namin sa iyo, alang alang sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na cami ay aliuin mo nĝayon, at sa panahon nang huling pagpanao: igauad mo sa amin ang cailanĝang tulong nang gracia, nang cami ay mabuhay sa cabanalán, at camtan namin ang mamatay na para mo, sa manĝa camay ni Jesus at ni María.

Páhiná 13

*Ama namin, Aba, Guinoong María, át Gloria Patri.*

2. Ó lubhang mapalad na Patriarca, malualhating San Josef, na nagcamit nang mataas na caranĝalan sa pagaalagâ sa Anac nang Dios, na nagcatauan tauo, at icao nĝa ay narapat na naturang Ama niya, cayâ nahapis ang iyong pusô, pagcaquita mo sa Niño Jesus, na ipinanĝanac sa malaquing casalatán, at icao naman ay totoong naligaya sa maririquit na auit nang manĝa Angeles, at sa manĝa casayahán nang mahal at maliuanag na gabi nang panĝanĝanac ni María.

Iniaamo namin sa iyo, pacundanĝan sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na cun cami ay papanao na sa lupa, hinĝin mo cay Jesús na ipagcaloob sa amin ang caniyang bendicion, nang cami ay marapat na maquinig nang masasayang auit nang manĝa Angeles, at camtan namin ang ualang hangang liuanag nang Lanĝit.

*Ama namin, Aba, Guinoong Maria, at Gloria Patri.*

Páhiná 14

3. Ó tunay na ulirán nang pagsunod sa manĝa utos nang Dios, malualhating San Josef, na

pagtuló nang Mahal na dugó nang sangol na Mananacop, niyong siya ay sugatan sa arao nang circuncision, icaualo nang panġanġanac sa caniya, ay lubhang nahapis ang iyong puso, at agad namang naligaya sa catamistamisang nġalang Jesús, na itinauag mo sa caniya.

Iniaamo namin sa iyo, alang-alang sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na matutuhan naming supilin ang masasamáng pita nang catauan, nang cami ay mamatay na payapá, sa taimtim na pagsambit nang catamistamisang nġalan ni Jesús.

*Ama namin, Aba, Guinoong Maria, at Gloria Patri.*

4. Ó pinagpalang Patriarca, malualhating San Josef, na pinayahagan nġ Dios nang manġa misterios nang pagsacop sa tauo, na cun totoong nalumbay ang iyong pusó, niyong marinig mo ang hula ni Simeon, ucol sa mahal na Pasion at pagcamatay ni Jesús, at sa manġa hapis na parang sundang, na macasasaquit sa pusó ni María, ay nagcamit ca naman nġ ligaya, niyong maalaman mo na marami ang magtatamó nang calualhatian sa Lanġit, dahilan sa pagcamatay at moling pagcabuhay ni Jesús.

Páhiná 15

Iniaamo namin sa iyo, pacundanġan sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na cami ay mapaquibilang sa manġa mapalad, na magcacamit nang Lanġit, alang-alang sa manġa carapatan ni Jesucristo, at sa pamamaguitan ni María.

*Ama namin, Aba, Guinoong María at Gloria Patri.*

5. Ó lubhang mainġat na Guardian malualhating San Josef na nag alagá at nagpacain sa Anac nang Dios, na nagcatauan tauo, at nahapis nġa ang iyong pusó, niyong icao ay bumanġon nang hating gabi, sapagcat inutos nġ Dios na si Jesús at si María, ay dalhin mo at itago sa Egipto; dahilan sa pag usig ni Herodes, at malaqui naman ang iyong ligaya, niyong icao ay pumasoc sa Egipto, at naquita mong nabual at nasirá sa harap ni Jesús ang manġa ídolos, na sinasamba nang manġa egipcios.

Páhiná 16

Iniaamo namin sa iyo, alang-alang sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na cami ay lumayóng madali sa manġa panġanib nang pagcacasala, at matutong sumupil at lumaban sa manġa pitang hinguil sa calupaan, na parang manġa ídolos na dapat sirain, nġ cami ay mabuhay na lamang sa pag lilingcod cay Jesus, at cay María, at maihain namin sa canila ang hulíng paghinġa.

*Ama namin, Aba, Guinoong Maria, at Gloria Patri.*

6. Ó masintahing Patriarca, malualhating San Joséf, na naquita mo ang pagcamasunurin sa iyo ni Jesus, Hari nang Lanġit, at icao ay lubhang nabalisa, pangagaling mo sa Egipto, sapagcat humalili sa malupit na Haring Herodes ang anac niyang si Arquelao, at nagcamit ca nang ligaya, niyong sabihin sa iyo nang Angel na icao ay umuá sa Galilea, at mamayang tahimic sa Nazaret, casama si Jesús at si Maria.

Páhiná 17

Iniaamo namin sa iyo pacundanġan sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na iligtas mo cami sa manġa tacot, na nacasisira nang capayapaan nġ loob na ualang sala, nang cami ay mabuhay na tahimic, sa pag-ibig cay Jesús, at cay María, at sa manġa camay nila maihabilin ang manġa caloloua namin sa horas nang camatayan.

*Ama namin, Aba, Guinoong María, at Gloria Patri.*

7. Ó magandang uliran nang cabanalan malualhating San Josef, na dahilan sa pagtirá nang Niño Jesus sa Jerusalem bagaman hindi mo namalayan, at hindi mo casalanan ang nangyaring iyon, icao ay lubhang nalumbay sa tatlong arao na siya ay hinanap mo, at na lubos naman ang iyong ligaya, niyong siya ay maquita mo sa templo sa guitna nang manġa doctores, na naquiquinig, at nagtataca sa cabataan, at carununġan niya.

Páhiná 18

Iniaamo namin sa iyo, alang-alang sa sáquit mong ito, at sa humaliling ligaya, na cami ay tingnan mo at ipanalanġin, nang si Jesús ay huag mauala sa amin cailan man dahilan sa casalanang mortal; at cun mangyari sa amin ang ganoong capahamacan, ihinġi mo cami nang tunay at maninġas na pagsisisi, nang matutuhan naming hanapin, at maquita ang maauaing Jesús: at hinġin mo sa caniya na cami ay patauarin, lalong lalo sa panahon nang pagpanao sa buhay na ito, nang macamtan namin ang calualhatian nang Lanġit, at doon puríhin sa casamahan mo ang auá niya magparating man saan.

*Ama namin, Aba, Guinoong María, at Gloria Patri.*

---

## ANTIFONA.

Sa icatlong puong taon nġ caniyang buhay ang Poon si Jesús, ay napapalagay na anac ni Josef: at si Josef nġani ang pinili nang Dios, na nag alaga cay Jesús at cay María.

Ipanalanġin mo cami, malualhating San Josef.

Nang mapatuloy sa amin ang mġa panġaco ni Jesucristo.

---

Panĝinoon namin Dios, na sa mataas na carununĝan nang iyong pamamahalá, ay pinili mo si San Josef, na naging Esposo nang cabanalbanalan mong Ina: ipagcaloob mo sa amin, yayamang siya ay quiniquilalang Pintacasi, at iguinagalang dito sa lupa, na cami ay tulunĝan nang macapangyarihan pamamaguitan niya sa Lanĝit, na tinatahanan mo, at pinaghaharian casama nang Ama, at nang Espiritu Santo magparating man saan. Amen.

*Ipagdasal nang isang Aba po, Santa María, ang manĝa caloloua sa Purgatorio.*

## MANĜA PAGNINILAY NA BABASAHIN SA PITONG ARAO NA DOMINGO.

### UNANG DOMINGO.

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef, niyong mapagmasdan ang cabuntisan ni María, calinislinisang esposa niya.*

Sa Comunion nitong unang Domingo, ay pasasalamatán si San Josef dahilán sa pagtinĝin niya, at paglilingcod cay Jesús, at cay María.

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manĝa caloloua sa Purgatorio, na lalong umibig cay San Josef.

*Pagninilay sa unang Domingo.*

Si María at si Josef sa tapat na pagmamahal, at pananatili sa calinisan nĝ pagca Virgen, ay parang dalauang Angeles na nabuhay sa munting bahay, na tinahanan nila sa Nazaret. Datapua niyari nang Dios sa cataoan nang mahal na Virgen ang daquilang misterio nang caniyang auá at capangyarihan, sapagcat ang Espiritu Santo ay nuha sa tian ni María nang caonting dugó, na guinauang catauan nang sangol na lalaqui, at lumalang nang isang mahal na caloloua, na isinama sa cataunang yaon, at inilangcap nĝ Dios Anac ang caniyang Persona sa nasabing cátauan at caloloua, at nayari ang misterio nang ENCARNACION, ó pagcacatauan tauo nang Divino Verbo. Ang himalang ito ay hindi namalayan ni San Josef, at cayá hindi masabi ang caniyang pagtataca, niyong maquita ang cabuntisan nang calinislinisang Esposa niya, na hindi naalaman, cun ano ang nangyari.

Nĝuni sa lagay na iyon, ay hindi ipinahintulot nang Dios na si Josef ay maghinalá nang anoman, laban sa tapat na loob nang Reina nang malilinis na loob. Pinatototohanan ni San Agustin, na sa arao nang Desposorios, pag labas ni María sa templo, ay sinamahan na, at inihatid ni San Josef sa sariling bahay niya, at mula niyon ay napagmasdan ang cabaitan, ang cahinhinan, at ang dalisay na calinisan nang mahal niyang Esposa, at naquita naman na ang bunĝang dala sa tian, ay hindi nacasisirá, cundi bagcus nacadagdag nang ningning at cariquitan nang caniyang pagca Virgen.

At yayamang talastas ni Josef ang nasasabi sa Escritura Sagrada, na dumating na ang panahon nang pagparito nang Mesias, na ipanĝanĝanac nang isang Virgen, ay agad isinaloob na si María ang mapalad na piniling Ina, sapagcat siya ang lalong malinis, at lalong banal sa Vírgenes na lahat, at hindi mapaghihinalaan nang carupucan sa anomang bagay, na laban sa catuiran.

At inisip ni Josef sa malaquing cababaan nang loob niya, at sa hindi mapauing balisa, na hindi dapat sa caniya ang maquisama sa camahalmahalang Virgen, at maturang Esposo nang Ina nang Dios, at minagaling ang umalis, at humiualay sa Reina nang mĝa Vírgenes; datapua sa pagtulong niya, ay naquita ang Angel na sinugó nang Dios, at nanĝusap nang ganito: *Josef, na anac ni David, huag nang manimdim nang anoman sa paquiquisama mo cay María, sapagcat ang bunĝang na sa tian niya, ay gaua at lalang nang Espiritu Santo.* At naguisang na tahimic si San Josef, dahilán sa malaquing ligayang humalili sa lumbay at hapis niya, at laló at lalong minahal at iguinalang si María, na quiniquilalang Esposa, at Ina nang Mesias na Mananacop.

*Dasalin nĝayon ang manĝa panalanĝin nang pitong saquit at pitong ligaya, mula sa pagina. 9 hangan sa pagina 16.*

### ICALAUANG DOMINGO.

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef, niyong ipanĝanac ni María sa Belen ang Anac nang Dios.*

Sa Comunion nitong icalauang Domingo, ay pasalamatán si San Josef, dahilán sa manĝa biyayang iguinagauad sa atin nang macapangyarihan pamamaguitan niya.

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manĝa caloloua sa Purgatorio, na sadyang nauili sa devocion sa SANTA FAMILIA.

Alinsunod sa utos ni Cesár Augusto, si María at si Josef ay naparoon, at napasulat sa Belen, sa pagcat sila ay manġa tauo nang lahi at angcan ni David, na taga roon, at sa Ciudad na iyon inibig nang Dios na ipanġanac ang Mesias. ¡Anong laqui nang lumbay at hapis ni San Josef, sapagcat ualang ibig magpatuloy sa caniya sa boong Ciudad, at sa pilitang napalual sa bayan, at dinala at ipinasoc si María sa isang yunġib, na quinacanan at sinisilunġan nang manġa hayop! Ang manġa arao na yaon ang lalong maguinao sa loob nang taón, at ang Vírgen María ay nanġanac sa ganoong cahirapan at caguipitan, at inilagay ang mahal niyang sangol sa sabsaban, at siya ang unang sumamba at humalic sa Anac nang Dios, na sa pagca tauo ay anac naman niya.

Páhiná 24

At malaquing ligaya ang humalili sa casaquitan nang pusò ni Josef, sapagcat ang yunġib nang Belen, at ang manġa lupang caratig, ay biglang lumiuang, at lubhang cauliuli ang banġóng humalimuyac, pagsilang nang Mesias: at naquita niya ang pagdating nang maraming Angeles, na nagsasaya at pumupuri sa Dios, at dumalo naman ang manġa pastores, na nag aalaga nang hayop sa manġa nayong yaon, at silang lahat ay paraparang natutuâ, at lumuhod at sumamba sa mahal na Niño.

Binalot ni María ang catamistamisang Anac niya, na nahihigâ sa caonting diaming malamig, quinalong at niyacap nang maninġas na sinta, at iguinuad sa calinislinsang Esposo niyang si Josef, at si Josef ay lumuhod na nagpacababa, tinanggap at quinalong, niyacap at hinagcan ang Dios na sangol, inialay sa caniya ang boong pusò at caloloua, ang buhay at lacas, at moli at moling napasalamat, sapagcat siya ay quiquilalanin, at matuturang Ama nang Anac nang Dios na nagcatauan tauo.

Páhiná 25

Mapalad si Josef, at naquita niya at niyacap ang mahal na Mesias, na pinagbuntuhang hiniġa, at ninasang maquita nang manġa Santos Patriarcas at Profetas: nġuni cun sa hapis nang caniyang pusò ay humalili ang catamisan nang ligaya, ang ligaya niya ay hindi nacapapai nang capaitan nġ hapis, sapagcat ang ligaya at ang hapis niya, ay ualang pinangagalinġan cundi ang pag ibig, at ganoon ang talaga at calooban nang Dios sa caniya.

---

## ICATLONG DOMINGO.

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef dahilan sa circuncision ó pagtulo nang dugô nang mahal na sangol, na pinanġalang Jesús.*

Sa Comunion nitong icatlong Domingo, ay hinġin natin cay San Josef ang caniyang mahal na bendición, at ang pagbabalic loob nang manġa caauy nang Santa Iglesia.

Páhiná 26

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manġa caloloua sa Purgatorio, na lalong magalinġin nang Dios, dahilan sa tanġing devocion sa camahalmahalang dugó ni Jesucristo.

*Pagninilay sa icatlong Domingo.*

Ang Mesias na naparito, nang maguing ulirán natin sa pagsunod sa manġa utos nang Dios, ay nagtiis nang saquit nang circuncision sa icaualong arao nang panġanġanac sa caniya, at si San Josef ang sumugat nang mahal niyang cataoan, ayon sa sinasabi nang maraming pantas. Dilidilihin natin nġayon ang antac nang hapis ni Josef niyong maquitang tumulô ang dugô nang Anac nang Dios, na natuturang anac niya, at bagaman ang israelitas na lahat ay sumusunod sa ganoon utos, ang pag-ibig nila sa canicanilang mġa anac, ay hindi aabot sa taimtim at laqui nang pag-ibig ni Josef sa tunay na Anac nang Vírgen María, Dios na quiniquilala at sinasamba.

Páhiná 27

Nasactan ang pusò ni Josef sa naquitang dugô, sa narinig na iyac nang mahal na Niño, at sa napagmasdang hapis nang cabanlbanalang Esposa niya; datapua tinutularan si Abrahan, niyong talagang pupugutan si Isaac, at inihain sa Dios Ama ang dugóng tumulô, sa matibay na pananalig na ang dugóng yaon ay mabubuhos na lahat sa Calvario, nang masacop ang sangcatauhan, at natatalastas nġa niya ang sasapiting hirap, at pagcamatay sa Cruz nġ masintahing Anac ni María.

At humalili ang ligaya sa hapis ni Josef, dahilan sa catamisán nang nġalang Jesús, na itinauag niya sa mahal na Niño, alinsunod sa utos nang Dios, na ipinahayag sa caniya nang Angel.

¿Sino ang macapagsasaysay nang puspos na galang pananalig at pág-ibig ni Josef, sa pagsambit nang camahalmahalang nġalan ni Jesús? Ang nġalang Jesús ay capurihan nang manġa Angeles, alio nang nalulumbay, pulót na ualang casing tamis, auit na lubhang mariquit, pagcaing masarap na hindi nacasusuya, mahal na tubig na hangang iniinom, ay lalong napipita, sandatang catacot tacot na mailalaban sa boong Infierno.

Páhiná 28

Hinġin natin cay Jesús ang maninġas na pag-ibig, sa pagsambit nang nġalan niya sa anomang hirap at panġanib, at sa manġa tucso nang Demonio, at lalong laló sa panahon nang pagpanao sa buhay na ito, nang tayo ay magcamit nang magandang camatayan.

---

## ICAAPAT NA DOMINGO.

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef, sa misterio nang Purificacion ni María, niyong ihain si Jesús sa templo nang Jerusalem.*

Sa Comunion nitong icaapat na Domingo ihain natin si Jesús sa Dios Ama, ayon sa na sa loob ni María at ni Josef, niyong sila ay pumaroon sa templo.

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manga caloloua sa Purgatorio, na lalong nacaragdag at nagpasulong nang devocion cay San Josef.

*Pagninilay sa icaapat na Domingo.*

Páhiná 29

Pinili nang Dios Ama ang mapalad na si Josef, na naturang Ama ni Jesús, at pinagcalooban siya nang tunay at maninǵas na pagibig sa bugtong na ito, na lubhang quinalulugdan. Cayâ niyong si María ay pumaroon sa templo, nang maihain ang Niño Jesús, at maganap ang utos nang Ley ni Moises, ay lubhang nalunusan ang masintahing si Josef, sapagcat narinig doon ang sinabi nang Profeta Simeon, ucol sa madlang hirap at pagcamatay ni Jesús, at sa manǵa hapis na parang sundang na macasasaquit sa pusò nang Virgeng Ina.

Hindi lihim sa bunying Patriarca ang misterio nang mahal na Pasion at pagcamatay ni Jesucristo, yayamang talastas na si Jesucristo ay Dios na nagcatauan tauo, at cusang magpapacahirap at mamamatay, nǵ masacop ang tauo, nǵuni sa panǵunǵusap ni Simeon, ay nanariuá at umantac ang sugat nang pusò at parang naquiquita sa sandaling yaon ang pag usig at pagdaquip cay Jesús, ang manǵa tampal at hampas, ang mǵa tinic na ipuputong, ang mabigat na Cruz, at ang mǵa pacó, at sa catagang sabi, ang casangcapang lahat na gagamitin, sa pagpapasáquit sa caniya.

Páhiná 30

At nalalaman naman ni Josef na si Jesucristo ay mananalo, at moling mabubuhay sa icatlong arao nang caniyang pagcamatay, ay masisirá ang capangyarihan nang Demonio, sapagcat ang tauo ay mahahanǵo sa pagca alipin niya, at marami ang magcacamit nang Lanǵit sa cabagsican nang manǵa carapatang ualang hangan nang Mesias na Mananacop: at sa bagay na ito ay napasalamat sa Dios ang Esposo ni María, at ang hapis nang caniyang pusò ay binihisan nang malaquing ligaya.

Nagpacababa si María, sa pagsunod sa utos na hindi namimilit cundi sa manǵa babaying nauualán nang pagca-virgen, at nagpacababa si Josef, na tumalaga sa calooban nang Dios, niyong ihain sa templo ang mahal na sangol sa icaapat na puong arao nang panǵanǵanac sa caniya.

Tayo naman ay magpacababá at umalinsunod sa calooban nang Dios, nǵ paquinabanǵan natin magparating man saan sa Lanǵit ang mahal na Pasion at pagcamatay ni Jesus.

Páhiná 31

## ICALIMANG DOMINGO.

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef, niyang dalhin niya sa Egipto si Jesus at si María dahil sa pag usig ni Herodes.*

Sa Comunion nitong icalimang Domingo hinǵin cay San Josef na ilayô sa atin ang anomang bagay, na nacasisirá ó nacalalamig nang pagibig sa Dios, sapagcat ang ganoong bagay, cun quinauiuilihan, ay parang ídolo nang pusò, na dapat bumagsac at madurog.

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manǵa caloloua nang manǵa Misioneros; na nagpaquilala cay San Josef sa manǵa bayang hindi binyagan.

*Pagninilay sa icalimang Domingo.*

Hindí nalaon ang pangyayari nang hulâ nang banal na Profeta Simeon, na si Jesus ay uusiguin, at pagbabantaan nang masamá. Pagcaraan nang ilang arao nǵ paghahain sa caniya sa templo, ay guinising si Josef nǵ isang Angel, at pinagsabihan na siya ay bumanǵong madalí, at dalhin agad sa Egipto si Jesus at si María, sapagca,t, si Jesus ay ninanasang patain ni Herodes, at inutos nitong Haring lilo na pugutan sa Belen ang mǵa sangol, na ualang dalauang taon, at inisip na si Jesus ay maramay sa ganoong patayan.

Páhiná 32

Nalubos ang hapis ni Josef sa biglang pagpanao na ito, sapagca,t, sa cahirapan nang caniyang buhay hindi nacapaghanda nang anoman, malamig ang panahon, mapanganib ang dadaanan, ang Virgen María ay labing anim na taon ang edad, at ilang lingo lamang ang Niño Jesus: ang paroroonan ay lubhang malayó, at bayan nang hindi sumasamba sa Dios na totoo. ¿Macailan cayáng nagutom, at nauhao si María at si Jósef sa paglalacbay na yaon, macailang nabasâ nǵ ulân, na ualang masilunǵan?

Dumating sila sa Egipto sa icalaoang buan nǵ canilang pag lalacád, at pagpasoc doon, ay nalgaya naman si San Josef, sapagca,t, nadamdámán nang mǵa Demonios, na naroon, at nananahán sa manǵa ídolos, na sinasamba nang manǵa egipcios, na si Jesús ay na sa harap nila, at sa hindi matiis ang bagay nang nacapangyayari sa lahat, ay nanǵinig sila at lumayas, at sa bagay na ito ang manǵa ídolos na natutuntong sa batong mármol ó sa quintó, ay nabual at lumagpac, at nadurog na lahat.

Páhiná 33

At natuá naman si Josef sa Egipto, sa paquiquinig nang manǵa unang panǵunǵusap nang



Niño: Jesús, na lubhang guinigulio nang Vírgeng Ina, at siya ay tinatauag na Ama, iguinagalang at minamahal, inaalio at parating pinagpapaquitaan nang loob.

## ICAAANIM NA DOMINGO

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef, niyong siya umuí ay sa Nazaret, galing sa Egipto pagcamatay ni Herodes.*

Sa Comunion nitong icaanim na Domingo ipanalanġin sa Dios ang Santo Papa, at hinġin ang cagalinġan nang Santa Iglesia.

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manġa caloloua sa Purgatorio, na nagtaglay nang nġalang Josef sa buhay na ito.

Páhiná 34

*Pagninilay sa icaanim na Domingo.*

Pitong taong tumahan sa Egipto si Jesus, María, y Josef, at sila nġani ay parang manġa caauaauang pinapanao sa lupang yaon, at malaqui ang paghihirap nila, at ang casalatán sa manġa bagay na cailanġan sa buhay, uala silang matacbuhan, at ang mġa idólatras na taga roon, ay hindi marunong maauá sa manġa mahirap.

Datapua hindi dumaing, ó nabugnot ang Santo Patriarca, at sa lubos na pagalinsunod sa calooban nang Dios, ay lubhang nacaaliò sa caniya, at sa mahal na Vírgen, ang pag laquí, at ang pag ibig sa canila nang Niño Jesús. Sa lagay na iyon ibinalitá nang Angel ang masamáng pagcamatay nang malupit na Haring Herodes, at pinagsabihan si Josef na huag matacot, at siya ay macauuí na sa bayang pinangalinġan.

Napasalamat sa Dios si Josef, sapagcat natapus ang panahon nang pagtahan sa Egipto, at gaano man ang hirap, ay lumacad na siya, casama si Jesus at si María; datapua nahapis ang caniyang pusó, pagdating sa Judea, at ang dinatnang Hari ay si Arquelao, anac nang lilong si Herodes, at hindi siya tumahimic at naligaya, hangan sa pinagsabihan nang Angel na si Jesus at si María ay dalhin niya sa Galilea, at doon sila tumahan sa Nazaret.

Páhiná 35

Tingnan natin at isaloob cailan man ang panġinġilag ni Jesús sa manġa panġanib, cahit siya ay Dios na nacapangyayari sa lahat, nang tayo ay matutong lumayò at manġilag sa mġa panġanib nang pagcacasala.

## ICAPITONG DOMINGO.

*Sa capurihan nang sáquit at ligaya ni San Josef, niyong si Jesús ay nauala at hinanap, at sa icatlong arao ay naquita sa templo nang Jerusalem.*

Sa Comunion nitong icapitong Domingo ihain ang pusó cay Jesús, María, y Josef, at ticahing gaoin at ialay taón taón itong devocion nang pitong arao na Domingo.

Ang indulgencia plenaria ipatutungcol sa manġa caloloua sa Purgatorio, na sa buhay na ito ay nanatili sa naturang devocion.

Páhiná 36

*Pagninilay sa icapitong Domingo.*

Alinsunod sa ugaling hindi sumasala taón taón, ay dumalao sa templo nang Jerusalem si María at si Josef casama ang Niño Jesús, na ang edad ay labin dalauang taón, at sa pagdalao na ito ay natirá sa templo si Jesús, at hindi namalayan ni María at ni Josef, cundi niyong sila ay dumating sa bahay, at ang mahal na Niño ay uala.

Hindi lubhang catacataca ang nangyaring ito, sapagcat sa panahong yaon ang manġa lalaqui ay nabubucod sa manġa babayi sa loob nang templo, at sa pag lacad naman, at ang manġa batà lamang na para ni Jesús ang nacahahaló, cun saan nila ibig, cayá inisip ni María na si Josef ang casamang umaacay sa Niño, at inisip ni Josef na ang Niño ay hindi lumalayo sa mahal niyang Ina.

Hindi nġa casalanan ó capabayaan ni María at ni Josef, ang pagcauala ni Jesús, cundi calooban nang Dios, nang lalong magninġas, at madalisay ang pag ibig nila. Nalumbay si María, at nabalisa at nahapis si Josef, sa hindi maisip cun ano ang dahilan nang pagcauala ni Jesus, at cun ano ang nangyayari; datapua hindi dumaing, at hindi nasirá ang loob niya, at malaquing ligaya ang quinamtan sa icatlong arao nang pag lalacad casama si María, sapagcat naquita nila sa templo si Jesús, na nacaupò, at naquiquipagsagutan sa manġa pantas, na nagpulong doon, at lubhang nagtatataca sa mataas na carununġan nang batang caharap.

Páhiná 37

Iamó natin sa pamamaguitan ni María at ni Josef, na huag tayong mahulog cailan man sa casalanang mortal, nang huag mauala sa atin si Jesús, at siya ay mapanood sa calualhatiayang ualang hanġan.

*Manġa salitang nagpapaquilala nang malaquing aua at capangyarihan nang Patriarca San Josef sa manġa biyayang nacamtan nang manġa mauilihin loob sa*

Páhiná 38

---

## SA UNANG DOMINGO.

1. Dalaoang religiosos nang órden ni San Francisco, na nag lalayag sa dagat na malapit sa Flandes, ay dinatnan nang caquilaquilabot na samâ nang panahon, at sa dahas nang vaguió, ay tatlong daang tauo ang napahamac sa nasira at lumubog na sasaquián; n̄guni sa auà nang Dios, ang naturang dalaoang religiosos ay nacatanġan sa isang cahoy nang sasaquiáng nabacbac, at sa paninimbulang yaon ay tatlong arao silang lumutang-lutang sa malaquing panġanib, sapagcat cun mauala ang cahoy sa cahinaan nila, ó sa hampas n̄g alon, ay ualang sala ang pag lamon n̄g dagat sa canila. Sa caguipitang iyon ay naalaala nila, at lubos na inasahan ang macapangyarihang tulong ni San Josef, na dating quinauiuilihan nang canilang devocion: nanalanġin sila, at napaampon, at humupâ naman ang hanġin, at humusay ang panahon, at tumahimic ang dagat, at sila ay umasang macaliligtas. At nalubos ang canilang tuá sa pagpapaquita nang isang calugodlugod at mahal na bagon tauo, na bumati sa canila, at nagpalacad na parang piloto sa cahoy na quinalalaguian nila, at sila ay nagcapalad na madalíng sumapit sa lupá. Nagpatirapâ ang dalauang religiosos, at napasalamat sa magandang loob, na nag ligtas sa canila at sa pagpapahayag n̄g tunay na paquilala nang biyayang tinangap ay tinanong nila ang bagontauo, cun sino siya, at ang bagontauo ay sumagót nang ganito: *Aco ay si Josef, cun ibig ninyong gumaua nang caonting macalulugod sa aquin, arao arao huag sumala, ay magdasal cayó nang taimtim sa loob nang pitong Ama namin, at pitong Aba, Guinoong María, alaala at ganti sa pitong sáquit at pitong ligaya, na totoong dinamdang nang aquing pusò at caloloua, niyong aco ay nabubuhay sa lupá, casama ni Jesus at ni Maria.* Pagcapanġusap nang ganoon, ay nauala ang bagontauo, at sila ay lubhang natuâ, at nalubos ang pag ibig nila, at pagnanasang maglingcod, hangang nabubuhay, sa maualhating Pintacasi.

Páhiná 39

Páhiná 40

Sa nangyaring ito ay naquiquita natin ang pagtatapat, at madaling pagtulong ni San Josef sa manġa mauilihin loob sa caniya, cun siya ay tinatauag sa manġa hirap at panġanib, at ang cagandahan nang loob niya sa caonting hinihinġi, bagaman lubhang mahalaga ang ibinibigay, at hindi n̄ga hamac na biyayá ang buhay nang dalaoang Franciscanos, na ininġatan at inagao sa cabagsican nang dagat.

Mahalin natin at harapin ang devocion nang pitong sáquit at pitong ligaya ni San Josef, nang tayo ay marapat magcamit nang auá at tulong nitong macapangyarihang Pintacasi, yayamang ipinahayag niya, at sinabing maliuanag, na siya ay totoong nalulugod sa naturang devocion.

---

## SA ICALAOANG DOMINGO

2. Sinasalita nang Priora nang isang convento, na isang casama niyang monja, na ang edad ay dalaoang puô at ualong taon, at dating malacas at magaling, ay nacaramdam nang saquít sa lalamunan, at pagdaca ay namaus at nauala tuloy ang tinig niya, at umabot ang saquít hangan sa sicmura: at sa parating dinadamdam na malaquing cabigatan, at casiquipán nang dibdib, at licod, ay naquilala nang manġa médicos at ipinahayag nila, na ang saquít nang monja ay na sa dibdib, at ualang gamot na macagagaling. Hindi nasirá ang loob namin sa ganoong hirap, ang uica nang Priora, at cami n̄ga ay dumulog at nanalig sa Poon San Josef, na moli at moling ipinagsiam na arao namin, cahit ualang naquiquitang caguinhauahan. Sa lagay na yaon, sapacat ang monja ay lubhang mahinà, ipinahatid namin sa enfermeria ó silid nang manġa maysaquit ang mahal na larauan ni San Josef, at cami ay umilao sa paghahatid na parang procesion, at minulan namin sa enfermeria ang devocion nang pitong arao na Domingo, na totoong nacalulugod sa Santo Patriarca.

Páhiná 41

Dinaanang nang malaquing hirap ang caauauang maysaquit sa loob nang icapitong lingó, at siya ay nalulumbay, at cami naman, at ang isip namin ay mamamatay na; n̄guni sa sumunod na arao nang Domingo ay nagnasang pumaroon sa coro; at humarap sa bendicion nang Santísimo, at nangyari ang nasà niya, sapagcat inacay namin, at pagdating doon, ay nanġanġapus ang hiniġa. Niyong itinaas nang Sacerdote ang Santísimo, at iguinuad ang bendicion, naisipan nang maysaquit ang maquiauí sa manġa ibang religiosas, at nahalata sa ganoong pagpipilit na siya ay ualang tinig, datapua iyon ang sandaling pinili nang mahal na Esposo ni Maria, nang matanyag ang macapangyarihang auá niya. Nasalubong co ang maysaquit, na nangagaling sa coro, at parang nanġinġinig na nanġusap nang ganito: *Maliuanag na n̄gayon at matunog ang aquing tinig.* At sumama sa amin sa coro, at doon dinasal na malacas ang letania cay San Josef.

Páhiná 42

Caming lahat ay parang naualan nang loob, at siya ay nilibot namin, at pinaquingan, sapagcat ualong buang nauala ang tinig niyang iyon, at hindi matapustapus ang manġa tanong namin sa caniya, at cami ay totoong nagtataca sa malaquing biyayang ipinagcaloob ni San Josef sa iniigro na capatid namin: at gumaling na siya, at lumacas na para nang dati mulâ niyon, at nagaganap na ang manġa catungculan niya.

Páhiná 43

## SA ICATLONG DOMINGO.

3. Isang mabait na babayi sa caharian nang Bélgica ay sumulat sa caibigan niya,<sup>[6]</sup> na isang matandang lalaqui, na totoong minamahal niya, at pinagnanasaan nang magaling, ay nabubuhay na parang, hindi binyagan, at nilimot na ang Dios, at hinamac ang caniyang caloloua, yayamang tatlong puô at limang taong mahiguit na hindi dumudulog sa Confesion, at ayao nang anomang devocion: at bagaman hindi miminsang inamó nang manġa caibigang; dapat caalangalanġanan, at dinatnan naman nang sarisaring sacunâ at hirap sa talaga nang Dios, ay hinamac na lahat, at lumagui sa catigasan nang loob. Catapustapusan ay nagcasaquit, at lumubhâ ang lalaquing ito, at sa lagay na iyon ay nabalisa ang maauaing babayi, na dating tumitingin sa caniya, at sa paghanap nang magagaling na paraan, nang huag mapacasamâ ang calolouang yaon na tinubos ni Jesucristo nang caniyang dugô, ay naalaala ang malaquing capangyarihan nang pagdaló ni San Josef sa tauong mamamatay, at iniamó sa Santo Patriarca na siya ay tulunġan, at ipinanġacong dadasalín sa pitong arao na Domingo ang dating quinauiuilhang devocion nang caniyang manġa sáquit at ligaya, nang macamtan ang tunay na pagbabalic loob nang lalaquing nararatay, na ipinananalanġin niya.

Páhiná 44

At madalíng namunġa nang maganda ang paghinġi nang auá sa Poon San Josef, sapagcat sa unang Domingo ay dinalao ang maysaquit nang isang Sacerdote, at ito ay tinangap na mahusay, at pinagsabihan na ibig niya ang Confesion: at nagpaquita nang taimtim na pagsisisi, at quinabucasan ay hiningi ang Viático, at ang Oleo Santo: at cahit hindi na macacaya sa lubos na cahinaan, ay nagpilit na lumuhod sa hihigán, at paluhod na tinangap si Jesucristo, na mahabang arao na nilimot: at mulâ niyon at tumahimic, at naquitaan nang casayahan hangan sa namatay.

Páhiná 45

## SA ICAAPAT NA DOMINGO

4. Isang dalagang mabait na ang nġalan ay Josefa, mauilihing loob sa Virgen María, sapagcat mulâ sa cabataan ay naramdaman na siya ay natatalaga sâ calagayan nang manġa Hermanas de la Caridad, ay umalinsunod sa tauag at calooban nang Dios, at sa icalabing pitong taon nang malaquing casipagan, sa pagganap nang manġa catungculang ipinagcatiuwala nang manġa punó sa caniya, at pagcatapus nang taon nang pagsuboc, ó año de noviciado, ay natuloy na ang pagsosoot niya nang hábito. Pagcaraan nang labin dalaoang taon, ay tinucsó at pinagdayaan nang Demonio, na nag anyong Angel na magaling, ayong sa ipinahayag niya sa hulíng panahon, at nag bago na nġa nang loob, at inisip na siya ay dapat magculong sa isang monasterio, at nasunod ang nasá niya; datapua mulâ niyon ay naualan siya nang catahimican at capayapaan, palibhasa ay naligao, at lumihis sa daang itinuró nang Dios, at bagaman pinagsaquitang ganapin nang tapat ang manġa catungculan nang bagong calagayan, ay hindi napapaui ang balisa at pamamanglao niya, at ang nasapit ay huminá ang cataoan, at nahapay ang loob, at pilit na umuî sa bahay. Tiningnan siya, at inalagaang magaling nang caniyang familia; at ganoon man ay hindi siya mapalagay, at parating ipinagbubuntong hininga ang unang calagayang inuan: at limang buan na nag amoamó sa manġa dating punó, na siya ay moling tangapin, at hindi naman pinaquingan.

Páhiná 46

Naghain sa Dios nang sarisaring novenas, ó pagsisiam na arao, nagtiis nang hirap nang ayuno, at manġa ibang pasáquit, at pumasoc sa ibang convento, sapagcat siya ay ayao tangapin sa inalisan; nġuni anoman ang gaoin, at saan man pumaroon, ay hindi mapalagay, at parating iquinabalisa ang nagauang sala. Sa ganoong hirap ay hinatulan nang isang caibigan na siya ay paamong cay San Josef, at ialay sa maauaing Patriarca ang devocion nang pitong arao na Domingo: at minagaling niya ang hatol, at inasahang cacamtan sa buan nang Marzo ang biyayang ninanasá. Anim na lingong nagtiagâ sa taimtim na pag amo cay San Josef, na siya ay tulunġan, at sa icalabing pito nang naturang buan ay naquilala ang auá nang Dios sa caniya sapagcat sa arao na yaon ay nasalubong siya nang dating punó, at sa pagquiquita nila, ay nahabag sa lagay niya at pagsisisi, ay siya ay moling tinangap sa inalising comunidad, cun matapus niya ang año de noviciado, na para nang una.

Páhiná 47

Sa icalabin siam nang Marzo, arao nang fiesta ni San Josef, ay moling isinoot ang iniuang mahal na hábitó, at mulâ niyon ay tumahimic ang loob niya, at nacamtan nang caloloua ang capayapaang nauala.

Páhiná 48

## SA ICALIMANG DOMINGO.

5. Sinasalita nang isang may catungculang dumalao, at magdala nang limos na sa ilang mahirap, alinsunod sa Regla ni San Vicente de Paul, na siya ay dumadalao sa isang mag asauang cauaaaua, na ang anac ay lima, at ito ang naquita, at nangyaring pinatototoohanang niya. Ang ama ay may sáquit sa hospital, at ang anac na bunsô, na si Pablo ang nġalan, ay nahihigâ naman, at cahabaghabag ang lagay, sapagcat ang cataoan ay tuyóng tuyô, at butó at balat na lamang, at cun iburo, ay ualáng hindi magsasabi na ang batá ay bangcay na mistulá: at ang dumalao na médico, ay nanġusap nang ganito sa ina: *Ang anac mo ay mamamatay na ualáng sala: masasayang na totoo ang anomang ihatol, sapagcat ang sáquit niya ay hindi matatalo nang anomang gamot.*

Páhiná 49

Nagdalamhatí at nanambitan ang ina, pagcapanġusap nang médico; datapua biglang tumapang, at parang lumiuang ang loob niya, at inasahang gagaling ang batang may saquit, niyong maalaala ang devocion nang pitong arao na Domingo, na moli at moling nabasa sa isang munting libro, na hindi pa nalalaong ibinigay sa isa sa manġa anac niya nġ tauong nagsasalita nito, at tinauag na nġa, at pinagsabihan ang caniyang apat na anac, na totoong cailanġan ang sila ay mag alay nġ isang novena, ó pagsisiam na arao sa malualhating San Josef, nġ gumaling ang capatid nilang si Pablo. At guinaua na nilang taimtim sa loob ang pagsisiam, at madali namang nagpaquita nang aua si San Josef, yayamang sa catapusan nang novena, lumacaslacas na, at nacacain ang batang may saquit, at gumaling tuloy sa loob nang tatlong lingo. Ito ay nangyari sa arao nġ Pascua nang taóng 1858, ang edad nang batâ ay limang taon, matalas ang isip at pumasoc na sa escuela.

Páhiná 50

---

## SA ICAANIM NA DOMINGO

9. Sa isang convento nang manġa babayi sa ciudad nang Falalen, provincia nang Namur, sa caharian nang Bélgica, ay nagcaroon nang isang religiosa *Inglesa*,<sup>[7]</sup> na maraming pamangquing *protestante*.<sup>[8]</sup> Dinalao ang religiosa nang isa sa mġa nasabing pamangquin, at sapagca,t, ito ay mairog at mababang loob, ay quinalugdan nġ ale, at iniamó sa manġa caibigan at casamang religiosas, na pagtulunġan nilang hinġin sa Dios, na ang caniyang pamangquin ay cumilala at sumucó sa Santa Iglesia: at inaralan nang caunti ang pamangquing napaalam. Pagdating nito sa Inglatera, ay hindi naalaala ang manġa aral at bilin sa caniya; datapua ang mabait niyang ale ay parating nananalanġin cay San Josef, at hinihinġi ang pagbabalic loob nang caniyang pamangquin, at inaamong pilit ang mġa ibang religiosas, na siya ay tulunġan: at tinipon nila ang mġa batang babaying nag aaral sa convento, at minulan ang devocion nġ pitong arao na Domingo, na sinundan nang dalauang novenas; ó pagsisiam na arao, nang macamtan ang biyayang ninanasâ. At parang napilitan ang maauang Patriarca, sapagcat ang batang na sa Inglatera, ay hindi napalagay sa nasang pumaroon sa Bélgica, at muling dalauin ang caniyang ale, at pinahintulutan naman nang ina.

Páhiná 51

Nagtaca ang mġa religiosas, niyong sila ay maquita, at quinilala nang lahat, na ang pagdating doon nang batâ, ay gaua ni San Josef: at napagmasdan na siya ay parang tulig, na ualang masabi cundi dadalauin lamang ang caniyang ale. Sa bagay na iyon ay sináquit ang paghinġi nġ auâ sa Dios, at moling inialay sa mahal na Esposo nġ Virgen María ang devocion nġ pitong arao na Domingo. Pagcaraan nang limang lingó ay naparoon sa convento ang *Inglesita*,<sup>[9]</sup> at moling dumalao sa ale, datapua nalulumbay, at hindi matutong magsalita, isinaloob na siya ay maysaquít, cahit ualang damdam, at nag acalang umuì sa bayan niya.

Páhiná 52

Nalumbay naman ang manġa religiosas, at nanġusap nang ganito sa manġa bata sa escuela: *Ang manġa panalanġin ninyo ay ualang cabuluhan, sapagcat ang Inglesita ay protestante hangan nġayon, at siya ay uuì na.* At ang pitong può at tatlong batang naroroon, ay sabay tumutol nang ganito: *Pagpapalain at paquiquingan ni San Josef ang manġa panalanġin at pagpilit namin, at mabibinyagan ang inglesita.* At quinabucasan ay muling nag alay sila nang isang pagsisiam, na matatapus sa icapitong arao na Domingo, casabay nang devocion nang *siete Domingos*:

Sa Lunes na sumunod ay naparoon ang inglesita sa convento, at talagang paaalam sa ale, at sa manġa ibang religiosas, datapua hindi siya mapalagay, at nararamdaman sa loob niyang sarili ang pagtatalo nang gracia at nang *herejia*.<sup>[10]</sup> Nagtagumpay ang gracia, at sa hindi na siya macalaban sa tauag nang Dios, ay moling humarap sa caniyang ále, at nagsabi na siya ay magsasaulí sa tunay na pananampalataya nang caniyang manġa magulang; at sa pangunġusap nang ganoon, ay nahahalatá ang malaquing casayahán nang loob niya. Sabay na natapus ang devocion nang *Siete Domingos*, at ang novena sa arao nang Domingo 26 nang Enero nang taóng 1868, at sa naunang Viérnes á 24 ay tinangap nġ inglesita ang Santo Bautismo.

Páhiná 53

---

## SA ICAPITONG DOMINGO

7. Isang bagontauong lahing guino, anac nang mababait na magulang, na hindi nagpabayá munti man sa pag aalagá, nang tumibay sa loob niya ang tacot at pag ibig sa Dios, ay parating nananalanġin, nang matutong pumili nang *estado*, ó calagayang mararapat sa caniya, at naquilalang magaling na siya ay dapat mag asaua; at itinuloy nang malaquing ninġas nang loob ang caniyang manġa devociones, at minsan isang lingó ay dumudulog sa Confesion at sa Comunion. At bagaman ang caniyang manġa magulang at familia ay minamahal sa bayan, at maraming caibigang mayaman, at matataas na tauo, siya ay parating lumayò at nanġilag sa manġa pagpupulong at libanġang mapanġanib, na madalas naguiguing dahilan nang capahamacan at pagcasirá nang maraming lalaqui at babaying nasisilao, at natutulig sa sandalíng pagquiquita, at agad nag iibigan, cahit ang isa ay lubhang alanġan sa isa.

Páhiná 54

Naquilalang magaling nang bagontauong nababanguit sa salitang ito, na sa Lanġit nangagaling ang mabuting pagsasama nang manġa mag asaua, at iniamó arao arao cay San Josef na siya ay pagcaloobang macaquita nang babaying may loob sa Dios, at marunong lumaban sa manġa tucso. Isang arao naging cailanġan ang siya ay maquipagquita sa isang babaying may

Páhiná 55

dalaoang anac na dalaga, na paraparang mabait, at masunurin sa manġa utos nang Dios, at pagcaquita niya sa dalaga, ay nacaramdam nġ tugtog sa loob, na isa sa canila ang itinalaga nang Dios, na maguiguing asaua niya, at madaling pumayag ang ina, niyong siya ay namanhic, yayamang naquiquilala ang cabaitan niya: at nagpatotoo naman ang dalaga, na siya ay malaon nang humihinġi sa Dios nang mabuting cacasamahin, at pagcaquita niya sa bagontauong iyon, ay naquilala na siya ang ibig nang Dios na maguing esposo niya.

Datapua lumabang masáquit ang ama, at ayao mahiualay sa anac niya, at sa caramihan nang dinadahilan, nang huag matuloy ang ninanasang pag aasaua nang isa at isa, ay minagaling nilang lahat ang mag alay nang devocion nang pitong arao na Domingo sa daquilang Patriarca San Josef, nang maquilala ang calooban nang Dios sa ganoong bagay, na minsang mayarí, ay hindi na masisirá hangan sa camatayan. Matatapus ang buan nang Mayo nang taóng 1863, niyong mulan ang devocion, at sa auá nang Dios, at sa tulong at pamamaguitan nang malualhating San Josef, ay naraos at nayarí ang matrimonio sa buan nang Agosto: at ang amang lumalaban at silang lahat, ay paraparang natuá, at napasalamat cay Jesus, Maria, y Josef.

Páhiná 56

Iniclian co ang manġa pagninilay, na nababasa sa uicang castilá, sapagcat ang cahabaan nang binabasa, ó nang manġa panalanġin, ay madalas na nacalilibang lamang nang loob, at maraming marami sa naquiquinig, ang ualang masabi, at ualang natatandaan, cun matapus ang pagbasa. Ang mauilihin loob at matiagá sa pagninilay, sa paquiquinig, ó sa pagbasa, ay maquiquita sa ibang libro nang mahahabang babasahin ó dadasalin.

Isang *Ama namin*, isang *Aba*, *Guinoong Maria*, at *Gloria Patri*. sa Pintacasi natin si San Josef, ang hinihinġing parang limos na nang tumagalog nitong mahal na devocion.

*Bínondoc, Miércoles icalabin síam na arao nang Agosto nang taóng isang libro ualong daan pitong puó at apat.*

**Es propiedad**

**A. F. P.**

---

## FOOTNOTES:

- [1] Ang manġa tunay na caibigan ay hindi nananaghili sa caguinhauahan natin, at cun tayo ay na sa hirap, ay tumutulong ó dumadamay sa nacacayanan. Nota del traductor.
- [2] Sa unang arao nang Febrero nang taong 1847.
- [3] Sa icalauang puo at dalauang arao nang Marzo nang taong 1847.
- [4] Ang dumadalao sa isang simbahan sa arao nang Comunión, ay dapat magdasal doon nang anim na *Ama namin*, anim na, *Aba*, *Guinoong Maria*, at anim na *Gloria Patri*, ayon sa isinasaloob nang Santo Papa.
- [5] Ang manġa tanġing fiestas ni San Josef sa loob nang taon ay tatlo 1. Ang caniyang *Tránsito* ó pagcamatay, sa 19 nang Marzo. 2. Ang caniyang *Patrocinio* ó pagcacalinġa, sa icaapat na Domingo mula sa Pascua nang Resurrección. 3. Ang caniyang *Desposorios* ó paguiguing Esposo nang Virgen María, sa 26 nang Noviembre. Nota del traductor.
- [6] Ang fecha nang sulat ay 29 nang Enero nġ taong 1866.
- [7] *Iglesia*, ang babaying taga Inglaterra.
- [8] *Protestante*, ang lumalaban sa mġa aral nang Santa Iglesia.
- [9] *Inglesita*: ang batang babaying taga Inglaterra. Nota del traductor.
- [10] *Herejia* ang pagtatua nang anomang bagay, na dapat sampalatayanan, alinsunod sa aral nang Santa Iglesia Católica Apostólica Romana. Nota del traductor.

---

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK MAHAL NA EJERCICIO Ó DEVOCION NANG PITONG ARAO NA DOMINGO \*\*\*

Updated editions will replace the previous one—the old editions will be renamed.

Creating the works from print editions not protected by U.S. copyright law means that no one owns a United States copyright in these works, so the Foundation (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth in the General Terms of Use part of this license, apply to copying and distributing Project Gutenberg™ electronic works to protect the PROJECT GUTENBERG™ concept and trademark. Project Gutenberg is a registered trademark, and may not be used if you charge for an eBook, except by following the terms of the trademark license, including paying royalties for use of the Project Gutenberg trademark. If you do not charge anything for copies of this eBook, complying with the trademark license is very easy. You may use this

eBook for nearly any purpose such as creation of derivative works, reports, performances and research. Project Gutenberg eBooks may be modified and printed and given away—you may do practically ANYTHING in the United States with eBooks not protected by U.S. copyright law. Redistribution is subject to the trademark license, especially commercial redistribution.

**START: FULL LICENSE**  
**THE FULL PROJECT GUTENBERG LICENSE**  
PLEASE READ THIS BEFORE YOU DISTRIBUTE OR USE THIS WORK

To protect the Project Gutenberg™ mission of promoting the free distribution of electronic works, by using or distributing this work (or any other work associated in any way with the phrase “Project Gutenberg”), you agree to comply with all the terms of the Full Project Gutenberg™ License available with this file or online at [www.gutenberg.org/license](http://www.gutenberg.org/license).

**Section 1. General Terms of Use and Redistributing Project Gutenberg™ electronic works**

1.A. By reading or using any part of this Project Gutenberg™ electronic work, you indicate that you have read, understand, agree to and accept all the terms of this license and intellectual property (trademark/copyright) agreement. If you do not agree to abide by all the terms of this agreement, you must cease using and return or destroy all copies of Project Gutenberg™ electronic works in your possession. If you paid a fee for obtaining a copy of or access to a Project Gutenberg™ electronic work and you do not agree to be bound by the terms of this agreement, you may obtain a refund from the person or entity to whom you paid the fee as set forth in paragraph 1.E.8.

1.B. “Project Gutenberg” is a registered trademark. It may only be used on or associated in any way with an electronic work by people who agree to be bound by the terms of this agreement. There are a few things that you can do with most Project Gutenberg™ electronic works even without complying with the full terms of this agreement. See paragraph 1.C below. There are a lot of things you can do with Project Gutenberg™ electronic works if you follow the terms of this agreement and help preserve free future access to Project Gutenberg™ electronic works. See paragraph 1.E below.

1.C. The Project Gutenberg Literary Archive Foundation (“the Foundation” or PGLAF), owns a compilation copyright in the collection of Project Gutenberg™ electronic works. Nearly all the individual works in the collection are in the public domain in the United States. If an individual work is unprotected by copyright law in the United States and you are located in the United States, we do not claim a right to prevent you from copying, distributing, performing, displaying or creating derivative works based on the work as long as all references to Project Gutenberg are removed. Of course, we hope that you will support the Project Gutenberg™ mission of promoting free access to electronic works by freely sharing Project Gutenberg™ works in compliance with the terms of this agreement for keeping the Project Gutenberg™ name associated with the work. You can easily comply with the terms of this agreement by keeping this work in the same format with its attached full Project Gutenberg™ License when you share it without charge with others.

1.D. The copyright laws of the place where you are located also govern what you can do with this work. Copyright laws in most countries are in a constant state of change. If you are outside the United States, check the laws of your country in addition to the terms of this agreement before downloading, copying, displaying, performing, distributing or creating derivative works based on this work or any other Project Gutenberg™ work. The Foundation makes no representations concerning the copyright status of any work in any country other than the United States.

1.E. Unless you have removed all references to Project Gutenberg:

1.E.1. The following sentence, with active links to, or other immediate access to, the full Project Gutenberg™ License must appear prominently whenever any copy of a Project Gutenberg™ work (any work on which the phrase “Project Gutenberg” appears, or with which the phrase “Project Gutenberg” is associated) is accessed, displayed, performed, viewed, copied or distributed:

This eBook is for the use of anyone anywhere in the United States and most other parts of the world at no cost and with almost no restrictions whatsoever. You may copy it, give it away or re-use it under the terms of the Project Gutenberg License included with this eBook or online at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org). If you are not located in the United States, you will have to check the laws of the country where you are located before using this eBook.

1.E.2. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is derived from texts not protected by U.S. copyright law (does not contain a notice indicating that it is posted with permission of the copyright holder), the work can be copied and distributed to anyone in the United States without paying any fees or charges. If you are redistributing or providing access to a work with the phrase “Project Gutenberg” associated with or appearing on the work, you must comply either with the requirements of paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 or obtain permission



for the use of the work and the Project Gutenberg™ trademark as set forth in paragraphs 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.3. If an individual Project Gutenberg™ electronic work is posted with the permission of the copyright holder, your use and distribution must comply with both paragraphs 1.E.1 through 1.E.7 and any additional terms imposed by the copyright holder. Additional terms will be linked to the Project Gutenberg™ License for all works posted with the permission of the copyright holder found at the beginning of this work.

1.E.4. Do not unlink or detach or remove the full Project Gutenberg™ License terms from this work, or any files containing a part of this work or any other work associated with Project Gutenberg™.

1.E.5. Do not copy, display, perform, distribute or redistribute this electronic work, or any part of this electronic work, without prominently displaying the sentence set forth in paragraph 1.E.1 with active links or immediate access to the full terms of the Project Gutenberg™ License.

1.E.6. You may convert to and distribute this work in any binary, compressed, marked up, nonproprietary or proprietary form, including any word processing or hypertext form. However, if you provide access to or distribute copies of a Project Gutenberg™ work in a format other than “Plain Vanilla ASCII” or other format used in the official version posted on the official Project Gutenberg™ website (www.gutenberg.org), you must, at no additional cost, fee or expense to the user, provide a copy, a means of exporting a copy, or a means of obtaining a copy upon request, of the work in its original “Plain Vanilla ASCII” or other form. Any alternate format must include the full Project Gutenberg™ License as specified in paragraph 1.E.1.

1.E.7. Do not charge a fee for access to, viewing, displaying, performing, copying or distributing any Project Gutenberg™ works unless you comply with paragraph 1.E.8 or 1.E.9.

1.E.8. You may charge a reasonable fee for copies of or providing access to or distributing Project Gutenberg™ electronic works provided that:

- You pay a royalty fee of 20% of the gross profits you derive from the use of Project Gutenberg™ works calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. The fee is owed to the owner of the Project Gutenberg™ trademark, but he has agreed to donate royalties under this paragraph to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation. Royalty payments must be paid within 60 days following each date on which you prepare (or are legally required to prepare) your periodic tax returns. Royalty payments should be clearly marked as such and sent to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation at the address specified in Section 4, “Information about donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation.”
- You provide a full refund of any money paid by a user who notifies you in writing (or by e-mail) within 30 days of receipt that s/he does not agree to the terms of the full Project Gutenberg™ License. You must require such a user to return or destroy all copies of the works possessed in a physical medium and discontinue all use of and all access to other copies of Project Gutenberg™ works.
- You provide, in accordance with paragraph 1.F.3, a full refund of any money paid for a work or a replacement copy, if a defect in the electronic work is discovered and reported to you within 90 days of receipt of the work.
- You comply with all other terms of this agreement for free distribution of Project Gutenberg™ works.

1.E.9. If you wish to charge a fee or distribute a Project Gutenberg™ electronic work or group of works on different terms than are set forth in this agreement, you must obtain permission in writing from the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the manager of the Project Gutenberg™ trademark. Contact the Foundation as set forth in Section 3 below.

1.F.

1.F.1. Project Gutenberg volunteers and employees expend considerable effort to identify, do copyright research on, transcribe and proofread works not protected by U.S. copyright law in creating the Project Gutenberg™ collection. Despite these efforts, Project Gutenberg™ electronic works, and the medium on which they may be stored, may contain “Defects,” such as, but not limited to, incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

1.F.2. LIMITED WARRANTY, DISCLAIMER OF DAMAGES - Except for the “Right of Replacement or Refund” described in paragraph 1.F.3, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, the owner of the Project Gutenberg™ trademark, and any other party

distributing a Project Gutenberg™ electronic work under this agreement, disclaim all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees. YOU AGREE THAT YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE, STRICT LIABILITY, BREACH OF WARRANTY OR BREACH OF CONTRACT EXCEPT THOSE PROVIDED IN PARAGRAPH 1.F.3. YOU AGREE THAT THE FOUNDATION, THE TRADEMARK OWNER, AND ANY DISTRIBUTOR UNDER THIS AGREEMENT WILL NOT BE LIABLE TO YOU FOR ACTUAL, DIRECT, INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.

1.F.3. LIMITED RIGHT OF REPLACEMENT OR REFUND - If you discover a defect in this electronic work within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending a written explanation to the person you received the work from. If you received the work on a physical medium, you must return the medium with your written explanation. The person or entity that provided you with the defective work may elect to provide a replacement copy in lieu of a refund. If you received the work electronically, the person or entity providing it to you may choose to give you a second opportunity to receive the work electronically in lieu of a refund. If the second copy is also defective, you may demand a refund in writing without further opportunities to fix the problem.

1.F.4. Except for the limited right of replacement or refund set forth in paragraph 1.F.3, this work is provided to you 'AS-IS', WITH NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR ANY PURPOSE.

1.F.5. Some states do not allow disclaimers of certain implied warranties or the exclusion or limitation of certain types of damages. If any disclaimer or limitation set forth in this agreement violates the law of the state applicable to this agreement, the agreement shall be interpreted to make the maximum disclaimer or limitation permitted by the applicable state law. The invalidity or unenforceability of any provision of this agreement shall not void the remaining provisions.

1.F.6. INDEMNITY - You agree to indemnify and hold the Foundation, the trademark owner, any agent or employee of the Foundation, anyone providing copies of Project Gutenberg™ electronic works in accordance with this agreement, and any volunteers associated with the production, promotion and distribution of Project Gutenberg™ electronic works, harmless from all liability, costs and expenses, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following which you do or cause to occur: (a) distribution of this or any Project Gutenberg™ work, (b) alteration, modification, or additions or deletions to any Project Gutenberg™ work, and (c) any Defect you cause.

## **Section 2. Information about the Mission of Project Gutenberg™**

Project Gutenberg™ is synonymous with the free distribution of electronic works in formats readable by the widest variety of computers including obsolete, old, middle-aged and new computers. It exists because of the efforts of hundreds of volunteers and donations from people in all walks of life.

Volunteers and financial support to provide volunteers with the assistance they need are critical to reaching Project Gutenberg™'s goals and ensuring that the Project Gutenberg™ collection will remain freely available for generations to come. In 2001, the Project Gutenberg Literary Archive Foundation was created to provide a secure and permanent future for Project Gutenberg™ and future generations. To learn more about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation and how your efforts and donations can help, see Sections 3 and 4 and the Foundation information page at [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

## **Section 3. Information about the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation is a non-profit 501(c)(3) educational corporation organized under the laws of the state of Mississippi and granted tax exempt status by the Internal Revenue Service. The Foundation's EIN or federal tax identification number is 64-6221541. Contributions to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation are tax deductible to the full extent permitted by U.S. federal laws and your state's laws.

The Foundation's business office is located at 809 North 1500 West, Salt Lake City, UT 84116, (801) 596-1887. Email contact links and up to date contact information can be found at the Foundation's website and official page at [www.gutenberg.org/contact](http://www.gutenberg.org/contact)

## **Section 4. Information about Donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation**

Project Gutenberg™ depends upon and cannot survive without widespread public support and donations to carry out its mission of increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine-readable form accessible by the widest array of equipment including outdated equipment. Many small donations (\$1 to \$5,000) are



particularly important to maintaining tax exempt status with the IRS.

The Foundation is committed to complying with the laws regulating charities and charitable donations in all 50 states of the United States. Compliance requirements are not uniform and it takes a considerable effort, much paperwork and many fees to meet and keep up with these requirements. We do not solicit donations in locations where we have not received written confirmation of compliance. To SEND DONATIONS or determine the status of compliance for any particular state visit [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate).

While we cannot and do not solicit contributions from states where we have not met the solicitation requirements, we know of no prohibition against accepting unsolicited donations from donors in such states who approach us with offers to donate.

International donations are gratefully accepted, but we cannot make any statements concerning tax treatment of donations received from outside the United States. U.S. laws alone swamp our small staff.

Please check the Project Gutenberg web pages for current donation methods and addresses. Donations are accepted in a number of other ways including checks, online payments and credit card donations. To donate, please visit: [www.gutenberg.org/donate](http://www.gutenberg.org/donate)

## **Section 5. General Information About Project Gutenberg™ electronic works**

Professor Michael S. Hart was the originator of the Project Gutenberg™ concept of a library of electronic works that could be freely shared with anyone. For forty years, he produced and distributed Project Gutenberg™ eBooks with only a loose network of volunteer support.

Project Gutenberg™ eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as not protected by copyright in the U.S. unless a copyright notice is included. Thus, we do not necessarily keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

Most people start at our website which has the main PG search facility: [www.gutenberg.org](http://www.gutenberg.org).

This website includes information about Project Gutenberg™, including how to make donations to the Project Gutenberg Literary Archive Foundation, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter to hear about new eBooks.